

## 15 Camille Saint-Saëns

### Samson, recherchant ma présence (*Samson et Dalila*)

Samson, recherchant ma présence,  
ce soir doit venir en ces lieux.  
Voici l'heure de la vengeance  
qui doit satisfaire nos dieux !

Samson, longing for my proximity,  
shall come to this place tonight.  
Now is the moment of vengeance  
that shall appease our Gods!

Amour ! viens aider ma faiblesse !  
Verse le poison dans son sein !  
Fais que, vaincu par mon adresse,  
Samson soit enchaîné demain !

Love! come help my weakness!  
Pour the poison into his chest!  
Make sure that, defeated by my ability,  
Samson is vanquished tomorrow!

Il voudrait en vain de son âme  
pouvoir me chasser, me bannir !  
Pourrait-il éteindre la flamme  
qu'alimente le souvenir ?

He wishes in vain that from his soul  
he could expel me, banish me!  
Could he extinguish the flame  
that the memory nurtures?

Il est à moi ! c'est mon esclave !  
Mes frères craignent son courroux ;  
moi, seule entre tous, je le brave  
et le retiens à mes genoux !

He is mine! he is my slave!  
My brothers fear his wrath;  
I, alone among all, defy him  
and I have him at my feet!

Amour ! viens aider ma faiblesse !  
Verse le poison dans son sein !  
Fais que, vaincu par mon adresse,  
Samson soit enchaîné demain !

Love! come help my weakness!  
Pour the poison into his chest!  
Make sure that, defeated by my ability,  
Samson is vanquished tomorrow!

Contre l'amour sa force est vaine;  
et lui, le fort parmi les forts,  
lui qui d'un peuple rompt la chaîne,  
succombera sous mes efforts !

Against love, his strength is useless;  
and he, the strong one amongst the strong,  
he who of a people breaks the shackles,  
will surrender to my endeavour!